

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Хартманы против Чешской Республики [Hartman – Czech Republic] (№ 53341/99)

Постановление от 10 июля 2003 г. [вынесено II Секцией]

Обстоятельства дела

В 1992 году и в 1995 году два заявителя – лица чешского происхождения – возбудили в судах три исковые производства с требованиями о возвращении им их бывших активов, которые были конфискованы в 1955 году. Одно производство по иску было завершено в 2000 году, другое – в 2002 году.

Согласно чешскому законодательству, в случаях задержки в производстве по делу в суде лицо может на основании Закона № 335/1991 обратиться с жалобой во все инстанции по ступеням иерархии органов судебной системы, вслед за которой можно подать конституционную жалобу (Закон № 182/1993). Право на такой порядок обжалования основывается в свою очередь на праве гражданина на разбирательство его дела в разумный срок, как оно гарантируется Хартией основных прав и свобод; Закон № 182/1993 предусматривает возможность предъявления исковых требований к государству с целью возмещения ущерба, причиненного нарушением обязательства государства принять решение по судебному делу в установленные законом сроки.

Вопросы права

По поводу предварительных возражений государства-ответчика. Возражения государства-ответчика против жалобы со ссылкой на правило о предметной неподсудности (*ratione materiae*) Европейского Суда были сначала подняты после принятия решения о приемлемости жалобы, и потому оставлены без рассмотрения. Возражения со ссылкой на исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты отклонены. Европейский Суд замечает, что средства правовой защиты, существующие в чешской правовой системе, на которые ссылается государство-ответчик (см. выше), не удовлетворяют требованиям пункта 1 Статьи 35 Конвенции, как эти требования истолкованы в прецедентном праве Европейского Суда. Европейский Суд полагает, что в Чешской Республике не существует никакого реального средства правовой защиты в пределах значения норм Конвенции, которое позволяло бы тяжущейся стороне эффективно обжаловать чрезмерную продолжительность производства по делу в суде.

Европейский Суд заключает, что нет никакого адекватного и эффективного средства правовой защиты, которое могло быть исчерпано на национальном уровне для целей реализации пункта 1 Статьи 35 Конвенции, что касается продолжительности производства по делу в суде.

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции. Европейский Суд подчеркивает, что важные для заявителей вопросы, затронутые производством по делу, имеют отношение в особенности к их возрасту и состоянию их здоровья, и полагает, что продолжительность производства по делу – 10 лет для двух уровней подсудности,

почти 5 лет для одного уровня подсудности и 6 лет и 3 месяца для двух уровней подсудности (каждый рассмотренный как единое целое) – является чрезмерной.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу о том, что в этом вопросе допущено нарушение положений пункта 1 Статьи 6 Конвенции (принято единогласно).

По поводу Статьи 13 Конвенции. Европейский Суд напоминает, что в отношении чрезмерной продолжительности производства по делу, средство правовой защиты «эффективно» для целей применения Статьи 13 Конвенции тогда, когда оно или способствует тому, что суды, рассматривающие дело, принимают решение по нему быстрее, или когда оно обеспечивает заинтересованную сторону адекватной компенсацией за уже выявленные задержки. Европейский Суд изучил в этой связи иерархический порядок обжалования, предусмотренный Законом № 335/1991 о судах и судьях, обжалование по конституционным основаниям, как оно существует в чешском праве в соответствии с Законом № 182/1993, и порядок предъявления исковых требований о выплате компенсации, доступный гражданам в силу Закона № 82/1998. На эти процессуальные возможности, которыми могли бы воспользоваться заявители в обжаловании чрезмерной продолжительности производства по делу, ссылается государство-ответчик (см. выше).

Европейский Суд заключает, что в чешском законодательстве нет никакого эффективного средства правовой защиты, посредством которого заявители могли бы обжаловать чрезмерную продолжительность производства по делам, ставшим предметом спора.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу о том, что в этом вопросе допущено нарушение положений Статьи 13 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить каждому заявителю некую сумму в качестве компенсации за причиненный моральный вред. Суд также вынес решение в пользу заявителей о возмещении судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.